

Pausanias I, 18, 5 (Eileithyia)

πλησίον δὲ ὤκοδόμητο ναὸς Εἰλειθυίας, ἣν ἐλθοῦσαν ἐξ Ὑπερβορέων ἐς Δῆλον γενέσθαι βοηθὸν ταῖς Λητοῦς ὤδισι, τοὺς δὲ ἄλλους παρ' αὐτῶν φασι τῆς Εἰλειθυίας μαθεῖν τὸ ὄνομα· καὶ θύουσί τε Εἰλειθυία Δῆλιοι καὶ ὕμνον ᾄδουσιν Ὡλῆνος. Κρηῆτες δὲ χώρας τῆς Κνωσσίας ἐν Ἀμνισῶ γενέσθαι νομίζουσιν Εἰλείθυιαν καὶ παῖδα Ἥρας εἶναι· μόνοις δὲ Ἀθηναίοις τῆς Εἰλειθυίας κεκάλυπται τὰ ξόανα ἐς ἄκρους τοὺς πόδας. τὰ μὲν δὴ δύο εἶναι Κρητικὰ καὶ Φαίδρας ἀναθήματα ἔλεγον αἱ γυναῖκες, τὸ δὲ ἀρχαιότατον Ἐρυσίχθονα ἐκ Δήλου κομίσει.

Pausanias I, 18, 5

Translation by W.H.S. Jones

Hard by is built a temple of Eileithyia, who they say came from the Hyperboreans to Delos and helped Leto in her labour; and from Delos the name spread to other peoples. The Delians sacrifice to Eileithyia and sing a hymn of Olen. But the Cretans suppose that Eileithyia was born at Auunius in the Cnossian territory, and that Hera was her mother. Only among the Athenians are the wooden figures of Eileithyia draped to the feet. The women told me that two are Cretan, being offerings of Phaedra, and that the third, which is the oldest, Erysichthon brought from Delos.

Pausaniás I, 18, 5

př. Helena Businská

V blízkosti byl vybudován chrám Eileithyie, která prý přispěchala od Hyperhoreů na Délos pomoci rodící bohyni Létó, a od Délských prý poznali jej i jméno ostatní lidé. Délští obětují bohyni za zpěvu Ólenova hymnu. Kréťané však tvrdí, že se Eileithyia narodila v knósském Amnisu a že je dcera Héřina. Jediní pak Athéňané zahalují sochy této bohyně rouchem, sahajícím po paty. Dvě jsou z nich podle podání místních žen krétského původu a věnovala je Faidra, třetí, nejstarší, přivezl prý z Délu Erysichthón.